



EnOcean USB Dongle



FR Notice
DE Anleitung
NL Handleiding
EN Instructions
PL Instrukcja

DA Brugsanvisning
FI Käyttöohjeessa
SV Bruksanvisning
NO Veiledning
ES Guía
IT Manuale

FRANÇAIS

Par la présente, Somfy déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse Internet www.somfy.com/ce. Images non contractuelles.

DEUTSCH

Hiermit erklärt Somfy, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG übereinstimmt. Die Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.somfy.com/ce verfügbar. Abbildungen ohne Gewähr.

NEDERLANDS

Bij deze verklaart Somfy dat het product voldoet aan de essentiële eisen en aan de andere beschikkingen van richtlijn 1999/5/EG. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website www.somfy.com/ce. Aan de afbeeldingen kunnen geen rechten worden ontleend.

ENGLISH

Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce. Images are not contractually binding.

POLSKI

Somfy oświadcza niniejszym, że urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymogami i innymi stosownymi przepisami dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym www.somfy.com/ce. Ilustracje nie mają charakteru umowy.

DANSK

Hermed erklærer Somfy, at apparatet er i overensstemmelse med de væsentlige krav, samt med de andre relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/CE. En overensstemmelseserklæring kan hentes på internetadressen www.somfy.com/ce. Billederne er ikke kontraktforhold.

SUOMI

Täten Somfy ilmoittaa, että laite on direktiivin 1999/5/CE olennaisten vaatimusten ja muiden asiaankuuluvien määräysten mukainen. Ilmoitus vaatimusten täyttymisestä on luettavissa Internet-osoitteessa www.somfy.com/ce. Kuvat eivät ole sopimukseen.

SVENSKA

Härmed intygar Somfy att produkten uppfyller huvudkraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Ett CE-dokument finns på Internetadressen www.somfy.com/ce. Bilderna är inte avtalsenliga.

NORSK

Somfy erklærer herved at dette utstyret oppfyller nødvendige krav og alle relevante bestemmelser i direktivet 1999/5/EC. Et CE-dokument finnes tilgjengelig på www.somfy.com/ce. Bildene er ikke kontraktfestet.

ITALIANO

Con la presente Somfy dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. Un'apposita dichiarazione di conformità è stata messa a disposizione all'indirizzo internet www.somfy.com/ce.

ESPAÑOL

Por la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de la directiva 1999/5/CE. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página web www.somfy.com/ce.



1. 1. INTRODUCTION

La clé USB EnOcean Sensor Module est un périphérique USB de la Box domotique Somfy qui permet de rendre la Box domotique Somfy compatible avec des équipements EnOcean, comme la ventilation Dimplex, les capteurs de consommation électriques Eltako, le Plug électrique ON/OFF EnOcean.

1. 2. SÉCURITÉ

2.1. Sécurité et responsabilité

Avant d'installer et d'utiliser ce produit, lire attentivement cette notice.

Ce produit Somfy doit être installé par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat auquel cette notice est destinée. L'installateur doit par ailleurs, se conformer aux normes et à la législation en vigueur dans le pays d'installation et informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance du produit.

Toute utilisation hors du domaine d'application défini par Somfy est non conforme. Elle entraînerait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, l'exclusion de la responsabilité et de la garantie Somfy.

Avant toute installation, vérifier la compatibilité de ce produit avec les équipements et accessoires associés auprès de votre interlocuteur Somfy.

2.2. Consignes spécifiques de sécurité

Pour ne pas endommager le produit :

- 1) Éviter les chocs et les chutes!
 - 2) Ne pas faire de projection de liquides ni l'immerger.
 - 3) Ne pas utiliser de produits abrasifs ni de solvants
 - 4) Ne pas ouvrir ni percer la clé USB EnOcean Sensor Module
- pour le nettoyer. Sa surface peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon doux et humide.

1. 3. PRÉREQUIS

L'installation doit posséder une Box domotique Somfy , et un équipement EnOcean au minimum.

1. 4. MISE EN SERVICE

 La Box domotique Somfy doit être sous tension et relié à Internet pour utiliser la clé USB EnOcean Sensor Module.

- 1) Connecter la clé USB EnOcean Sensor Module à la Box domotique Somfy (prise USB à l'arrière du boîtier).

Remarque : Une LED verte sur la clé USB doit s'allumer pour confirmer la mise sous tension du Sensor Module. Si besoin, possibilité de la connecter à un Hub.

- 2) Pour associer un équipement EnOcean à la Box domotique Somfy, sur l'interface de celle-ci, sélectionner le mode configuration représenté par le symbole d'engrenage.
 - Cliquer sur l'onglet « EnOcean », puis « Ajouter ».
 - Suivre la procédure affichée.

- 3) Pour piloter un équipement EnOcean, rendez-vous dans « Ma Maison » et sélectionnez l'équipement EnOcean que vous aurez préalablement ajouté, comme le capteur Eltako (qui permet de relever votre consommation électrique).

7. DONNÉES TECHNIQUES

Fréquence radio : 868 MHz.

Température d'utilisation : 0°C à +50°C.

Dimensions : 70 x 23 x 9 mm.

Alimentation : Port USB Type A

1. 1. EINLEITUNG

Der USB-Stick EnOcean Sensor Module ist ein USB-Zubehör der Somfy-Gebäudetechnik-Box, mit der die Somfy-Gebäudetechnik-Box kompatibel mit den EnOcean-Geräten wie der Dimplex-Lüftung, den Stromverbrauchssensoren Eltako, und dem EnOcean EIN/AUS-Stecker wird.

1. 2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1. Sicherheit und Gewährleistung

Lesen Sie bitte vor der Montage und Verwendung dieses Produktes diese Installationsanleitung sorgfältig durch.

Dieses Somfy-Produkt darf nur von qualifizierten Gebäudetechnikern installiert werden, an welche sich diese Anleitung daher wendet. Darüber hinaus hat der Installateur alle im Installationsland geltenden Normen und Gesetze befolgen und seine Kunden über die Bedienungs- und Wartungsanforderungen des Produkts zu informieren.

Jede Verwendung außerhalb des von Somfy definierten Einsatzbereiches ist nicht bestimmungsgemäß. Sie führt, wie jede Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung, zum Ausschluss der Haftung und der Garantie durch Somfy.

Fragen Sie vor der Montage ihren Somfy-Ansprechpartner, ob dieses Somfy Produkt mit den dazugehörigen Ausrüstungs- und Zubehörteilen kompatibel ist.

2.2. Spezifische Sicherheitshinweise


Um Schäden am Produkt zu vermeiden:

- 1) Vermeiden Sie Stöße und lassen Sie das Produkt nicht fallen!
- 2) Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten und schützen Sie es vor Spritzwasser.
- 3) Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Scheuer- oder Lösemittel. Reinigen Sie seine Oberfläche mit einem weichen, feuchten Tuch.
- 4) Öffnen Sie den EnOcean Sensor Module-USB-Stick nicht und bohren Sie ihn nicht an

1. 3. VORAUSSETZUNGEN

Die Anlage muss mindestens eine Somfy-Gebäudetechnik-Box und ein EnOcean-Gerät enthalten.

1. 4. INBETRIEBNAHME

 Um den EnOcean Sensor Module USB-Stick verwenden zu können, muss die Somfy-Gebäudetechnik-Box mit Spannung versorgt werden und mit dem Internet verbunden sein.

- 1) Schließen Sie den EnOcean Sensor Module-USB-Stick an der Somfy-Gebäudetechnik-Box an (USB-Buchse auf der Rückseite des Gehäuses).

Hinweis: Am USB-Stick muss eine grüne LED aufleuchten. Sie zeigt an, dass das Sensor Modul mit Spannung versorgt wird. Bei Bedarf kann es auch an einen Hub angeschlossen werden.

- 2) Wählen Sie auf der Benutzeroberfläche der Somfy-Gebäudetechnik-Box den Konfigurationsmodus aus, der durch ein Zahnradsymbol gekennzeichnet ist, um ein EnOcean-Gerät mit der Box zu verbinden.
 - Klicken Sie auf das Register „EnOcean“ und anschließend auf „Hinzufügen“.
 - Befolgen Sie die angezeigten Anweisungen.
- 3) Gehen Sie nach „Mein Haus“, um ein EnOcean-Gerät zu steuern, und wählen sie das EnOcean-Gerät aus, das sie zuvor eingelesen haben, zum Beispiel einen Eltako-Sender (mit dem Sie ihren Stromverbrauch erfassen können).

7. TECHNISCHE DATEN

Funkfrequenz: 868 MHz.

Temperaturbereich: 0 °C bis +50 °C.

Maße: 70 x 23 x 9 mm.

Spannungsversorgung: USB-Schnittstelle Typ A

1. 1. INLEIDING

De EnOcean Sensor Module is een usb-randorgaan van de Somfy domotica Box waarmee de Somfy domotica Box te gebruiken is met EnOcean-apparaten, zoals Dimplex-ventilatie, Eltako-stroomverbruiksensoren, de EnOcean elektrische AAN/UIT-stekker.

1. 2. VEILIGHEID

2.1. Veiligheid en verantwoordelijkheid

Voordat dit product geïnstalleerd en gebruikt wordt, moet deze handleiding zorgvuldig gelezen worden.

Dit Somfy product moet geïnstalleerd worden door een vakman in huisautomatisatie. Deze handleiding is voor hem bestemd. De installateur moet er bovendien voor zorgen dat de installatie voldoet aan de in het betreffende land geldende regelgeving en de klant informeren over gebruik en onderhoud van het product.

Elke vorm van gebruik dat buiten het door Somfy gedefinieerde toepassingsgebied valt, is niet toegestaan. Hierdoor en door het negeren van de instructies in deze handleiding, vervallen iedere aansprakelijkheid en garantie van Somfy.

Vraag uw Somfy leverancier vóór de installatie of dit Somfy product compatibel is met de aanwezige apparatuur en accessoires.

2.2. Specifieke veiligheidsvoorschriften


Om het product niet te beschadigen:

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Voorkom schokken en vallen! | schoon te maken. De oppervlakte kan schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek. |
| 2) Laat geen vloeistof op het product vallen of dompel het niet onder in vloeistof. | |
| 3) Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken om het | 4) De EnOcean Sensor Module usb-stick niet openen en er niet in boren. |

1. 3. VOORWAARDEN

De installatie moet een Somfy domotica Box bevatten en minimaal één EnOcean-product.

1. 4. IN BEDRIJF STELLEN

 De Somfy domotica Box zijn ingeschakeld en met internet verbonden om de EnOcean Sensor Module usb-stick te kunnen gebruiken.

- 1) Steek de EnOcean Sensor Module usb-stick in de Somfy domotica Box (usb-aansluiting aan de achterzijde van het kastje).

Opmerking: Een groene led op de usb-stick moet gaan barnden om de inschakeling van de Sensor Module te bevestigen. Indien nodig kan deze op een hub aangesloten worden.

- 2) Selecteer op de interface van de Somfy domotica Box de configuratiemodus die is weergegeven met het tandwielssymbool om een En-Ocean-apparaat te koppelen met de Somfy domotica Box.
 - Klik op het tabblad "EnOcean" en daarna op "Toevoegen".
 - Volg de aangegeven procedure.
- 3) Om een EnOcean-apparaat aan te sturen, gaat u naar "Mijn huis" en selecteert u het betreffende EnOcean-apparaat dat u hebt toegevoegd, zoals de Eltako-sensor (waarmee u uw stromverbruik kunt meten).

7. TECHNISCHE GEGEVENS

Radiofrequentie: 868 MHz.

Werkings temperatuur: 0 °C tot +50 °C.

Afmetingen: 70 x 23 x 9 mm.

Voeding: Usb-poort type A.

1. 1. INTRODUCTION

The EnOcean Sensor Module USB key is a USB peripheral for the Somfy Home Automation Box which makes this box compatible with EnOcean equipment, such as Dimplex ventilation, Eltako electrical consumer sensors and the EnOcean electrical ON/OFF plug.

1. 2. SAFETY

2.1. Safety and responsibility

Before installing and using this product, please read this guide carefully.

This Somfy product must be installed by a professional motorisation and home automation installer, for whom this guide is intended. The installer must also comply with the current standards and legislation in the country in which the product is being installed, and inform his customers of the operating and maintenance conditions relevant to the product.

Any use outside the field of application specified by Somfy is forbidden. This invalidates the warranty and discharges Somfy of all liability, as does any failure to comply with the instructions given herein.

Before starting installation, contact your Somfy advisor to check the compatibility of this product with the associated equipment and accessories.

2.2. Specific safety advice

To avoid damaging the product:

- | | |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1) Avoid dropping or impacts. | Its surface can be cleaned using a soft damp cloth. |
| 2) Do not spill liquid on it or immerse it in liquid. | 4) Do not open or pierce the EnOcean Sensor Module USB key |
| 3) Do not use abrasive products or solvents to clean it. | |

1. 3. PREREQUISITE

The installation must have a Somfy Home Automation Box and at least one item of EnOcean equipment.

1. 4. COMMISSIONING



The Somfy Home Automation Box must be powered on and connected to the internet to be able to use the EnOcean Sensor Module.

- 1) Connect the EnOcean USB key to the Somfy Home Automation Box (USB socket at the rear of the unit).

Caution: A green LED on the USB key should light up to confirm that the Sensor Module is powered on. If necessary, it can be connected to a Hub.

- 2) To connect EnOcean equipment to the Somfy Home Automation Box, use the interface on the box and select configuration mode, represented by the gear symbol.
 - Click on the "EnOcean" tab, then on "Add".
 - Follow the procedure shown on the screen.
- 3) To control the EnOcean equipment, go to "My Home" and select the EnOcean equipment that you have already added e.g. the Eltako sensor (used for reading your electricity consumption).

7. TECHNICAL DATA

Radio frequency: 868 MHz.
Operating temperature: 0°C to +50°C.

Size: 70 x 23 x 9 mm.
Power supply: Type A USB port

1. 1. WSTĘP

Klucz USB EnOcean Sensor Module to urządzenie peryferyjne USB centrali domowej Somfy, które umożliwia uzyskanie kompatybilności centrali domowej Somfy z urządzeniami EnOcean, takimi jak system wentylacji Dimplex, czujniki zużycia energii elektrycznej Eltako, elektryczne Plug ON/OFF EnOcean.

1. 2. BEZPIECZEŃSTWO

2.1. Bezpieczeństwo i zakres odpowiedzialności

Przed zamontowaniem i użytkowaniem produktu, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Ten produkt Somfy powinien być instalowany przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, dla którego jest przeznaczona niniejsza instrukcja. Instalator musi ponadto stosować się do norm i przepisów obowiązujących w kraju, w którym jest wykonywany montaż, oraz przekazać klientom informacje dotyczące warunków użytkowania i konserwacji produktu.

Używanie produktu poza zakresem określonym przez Somfy jest niedozwolone. Spowodowałoby ono, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazówek figurujących w niniejszej instrukcji, zwolnienie producenta z odpowiedzialności oraz utratę gwarancji Somfy.

Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić zgodność tego produktu z urządzeniami i akcesoriami, które będą z nim współpracować u Państwa przedstawiciela firmy Somfy.

2.2. Specjalne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa


W celu ochrony produktu przed uszkodzeniem, przestrzegać następujących zaleceń:

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Nie upuszczać ani nie uderzać! | Powierzchnię produktu można czyścić za pomocą miękkiej i wilgotnej ściereczki. |
| 2) Nie zanurzać ani nie spryskiwać płynami. | |
| 3) Nie używać środków z dodatkiem materiałów ściernych ani rozpuszczalników do czyszczenia. | 4) Nie otwierać ani nie wiercić otworów w kluczu USB EnOcean Sensor Module |

1. 3. WSTĘPNE WYMAGANIA MONTAŻOWE

Instalacja powinna być wyposażona przynajmniej w jedną centralę domową Somfy i jedno urządzenie EnOcean.

1. 4. URUCHOMIENIE

 Centrala domowa Somfy musi być podłączona do napięcia i połączona z Internetem, aby możliwe było użycie klucza USB EnOcean Sensor Module.

- 1) Podłączyć klucz USB EnOcean Sensor Module do centrali domowej Somfy (gniazdo USB w tylnej części modułu).

Uwaga: Na kluczu USB powinna zaświecić się zielona lampka LED, aby potwierdzić włączenie zasilania Sensor Module. W razie potrzeby, istnieje możliwość podłączenia klucza do koncentratora Hub.

- 2) Aby powiązać urządzenia EnOcean z centralą domową Somfy, na jej interfejsie, wybrać tryb konfiguracji przedstawiony za pomocą symbolu koła zębatego.
 - Kliknąć na zakładkę "EnOcean" następnie "Dodaj".
 - Postępować zgodnie z wyświetloną procedurą.
- 3) Aby sterować urządzeniami EnOcean, należy wejść do "Mój dom" i wybrać urządzenie EnOcean, które wcześniej zostało dodane, np. czujnik Eltako (który umożliwia odczyt zużycia energii elektrycznej).

7. DANE TECHNICZNE

Częstotliwość radiowa: 868 MHz.
Temperatura pracy: od 0°C do +50°C.

Wymiary: 70 x 23 x 9 mm.
Zasilanie: Port USB Typ A

1. 1. INTRODUKTION

USB-nøglen for EnOcean sensormodul er en periferisk USB til Somfys boligautomatiseringsboks, som giver mulighed for at gøre denne boks kompatibel med EnOcean-udstyr, såsom Dimplex-ventilation, Eifako-sensorer for elforbrug, ON/OFF EnOcean-elstikket.

1. 2. SIKKERHED

2.1. Sikkerhed og ansvar

Læs installationsvejledningen grundigt igennem, før du monterer og bruger produktet.

Dette Somfy produkt skal installeres af en autoriseret elinstallatør inden for motorisering og automatisering af boligen, til hvem denne installationsvejledning er tiltænkt. Elinstallatøren skal desuden installere produktet i overensstemmelse med bestemmelserne og den gældende lovgivning i brugslandet, og informere sine kunder om brugsbetingelserne for og vedligeholdelsen af produktet.

Al anden anvendelse end den, der er defineret af Somfy er i uoverensstemmelse med forskrifterne. Ved anden anvendelse bortfalder Somfys ansvar og garanti, hvilket også er tilfældet, hvis forskrifterne i nærværende monteringsvejledning ikke følges.

Før al installation skal det sikres via henvendelse til en Somfy-repræsentant, at produktet med det dertil hørende udstyr og tilbehør er kompatibelt.

2.2. Særlige råd om sikkerhed

Sådan undgår du beskadigelse af produktet:

- 1) Undgå slag og fald!
- 2) Undgå at spilde væske på enheden eller at nedsænke enheden i væske.
- 3) Brug ikke slibende produkter eller opløsningsmidler


til rengøring. Overfladen kan rengøres med en blød, fugtig klud.

- 4) Du må aldrig åbne eller lave huller i EnOcean-sensormodulets USB-nøgle

1. 3. INSTALLATIONSKRAV

Installation skal mindst bestå af en Somfy boligautomatiseringsboks og et EnOcean-udstyr.

1. 4. IDRIFTSÆTTELSE

 Somfys boligautomatiseringsboks skal være tilsluttet strøm og forbundet til internettet for at EnOcean sensormodulets USB-nøgle kan fungere.

- 1) Forbind EnOcean sensormodulets USB-nøgle til Somfys boligautomatiseringsboks ved brug af USB-kablet, der medfølger (til USB-stikket bag på boksen).

Bemærk : En grøn LED på USB-nøglen skal tænde for at bekræfte, at sensormodul er tilsluttet strøm. Der er mulighed for at tilslutte en Hub, hvis det er nødvendigt.

- 2) For at knytte et EnOcean-udstyr til Somfys boligautomatiseringsboks til interfacet for denne, skal du vælge tilstanden konfiguration, som vises med tandhjulssymbol.
 - Klik på fanen "EnOcean", derefter på "Tilføj".
 - Følg fremgangsmåden, der vises.
- 3) For at styre EnOcean skal du gå til "Mit hus", og vælge det EnOcean-udstyr, som du forinden har tilføjet, som f.eks. Eitako-sensoren (som giver mulighed for at aflæse elforbruget).

7. TEKNISKE OPLYSNINGER

Radiofrekvens: 868 MHz.

Anvendelsestemperatur: 0 °C til +50 °C.

Mål: 70 x 23 x 9 mm.

Strøm : Type A USB-port

1. 1. JOHDANTO

EnOcean Sensor Modulen USB-avain on Somfy Box -kotijärjestelmän USB-ohaislaite, jonka avulla Somfy Box -kotijärjestelmästä tulee yhteensopiva EnOcean-laitteiden kanssa. Näitä ovat esimerkiksi Dimplex, sähkövirrankulutuksen Eitako-sensorit, EnOceanin sähkötoiminen ON/OFF Plug.

1. 2. TURVALLISUUS

2.1. Turvallisuus ja vastuu

Ennen tuotteen asentamista lue tämä opas huolellisesti.

Tämän Somfy-laitteen asennuksen saa tehdä asuinrakennusten motorisoinnin ja automatisoinnin ammattilainen, jolle tämä asennusopas on suunnattu. Asentajan tulee noudattaa asennuksesta annettuja standardeja ja voimassa olevaa kansallista lainsäädäntöä ja selittää tuotteen käyttöolosuhteet ja huolto-ohjeet asiakkaille.

Muunlainen kuin Somfy:n määrittelemä käyttötarkoitus on vaatimusten vastaista. Vaatimusten vastainen käyttö ja tämän ohjeen laiminlyönti peruuttaa Somfy:n vastuun ja takuun.

Ennen asentamista tarkasta Somfy-tuotteen yhteensopivuus käytettäviin laitteistoihin ja lisävarusteisiin Somfy-jälleenmyyjältä.

2.2. Erityisiä turvaohjeita

Toimi seuraavasti tuotteen vahingoittumisen estämiseksi:

1) Vältä iskuja ja pudottamisia!

Sen pinta voidaan puhdistaa kostealla rievulla.

2) Älä kaada siihen nestettä tai upota sitä nesteeseen.

4) Älä avaa äläkä tee reikiä USB EnOcean Sensor Moduleen

3) Älä käytä hankaavia tuotteita ja liuotteita sen puhdistamiseen.

1. 3. ENNAKKOEDELLYTYKSET

Kokoonpanossa on oltava Somfy Box -kotijärjestelmä ja vähintään yksi EnOcean-varuste.

1. 4. KÄYTTÖÖNOTTO



Somfy Box -kotijärjestelmän on oltava kytkettynä virransyöttöön ja sen on oltava internet-yhteydessä EnOcean Sensor Modulen USB-avaimen käyttöä varten.

1) Kytke EnOcean Sensor Modulen USB Somfy Box -kotijärjestelmään (rasian takana oleva USB).

Huomautus: Vihreän LEDin tulee syttyä USB-avaimessa merkinä Sensor Modulen kytkemisestä virransyöttöön. Tarvittaessa mahdollisuus liittää Hubiin.

2) Kun haluat liittää varusteen Somfy Box -kotijärjestelmän EnOceaniin, valitse hammasratas-symbolilla kuvattu asetustila.

- Napsauta välilehteä "EnOcean", sitten napsauta "Lisää".

- Seuraa näyttöön tulevia ohjeita.

3) Kun haluat ohjata EnOcean-varustetta, mene "Oma talo" -valikkoon ja valitse EnOcean-varuste, jonka olet lisännyt aikaisemmin, esimerkiksi Eitako-tunnistin (sen avulla voit mitata sähkönkulutusta).

7. TEKNISET TIEDOT

Radiotaajuus: 868 MHz.

Käyttölämpötila: 0°C...+50°C.

Mitat: 70 x 23 x 9 mm.

Virransyöttö: USB-portti tyyppi A

1. 1. INTRODUKTION

USB-minnet EnOcean sensormodul är ett bärbart USB-minne till Somfys hemautomationsbox som gör boxen kompatibel med EnOcean-utrustning, t.ex. ventilationssystem från Dimplex, elektriska förbrukningsgivare från Eitako och ON/OFF-kontakten från EnOcean.

1. 2. SÄKERHET

2.1. Säkerhet och ansvar

Läs de här anvisningarna noggrant innan du installerar och använder produkten.

Den här produkten från Somfy bör installeras av en fackman inom motorisering och automatisering av utrustning för bostadsfastigheter, och denna guide är avsedd för fackmannen. Installatören ska också följa gällande normer och lagar i installationslandet och informera sina kunder om produktens användning och underhåll.

All användning utanför det användningsområde som definieras av Somfy är olämplig. Sådan användning, i likhet med varje avvikelse från anvisningarna i denna guide, innebär att Somfys garantiansvar bortfaller.

Hör av dig till din Somfy-kontaktperson och kontrollera att denna produkt är kompatibel med tillhörande utrustningar och tillbehör innan du installerar den.

2.2. Speciella säkerhetsföreskrifter


Så här undviker du skador på produkten:

- | | |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1) Undvik att tappa produkten och utsätt den inte för stötar! | rengöra den. Ytan kan rengöras med en mjuk, fuktig trasa. |
| 2) Utsätt den inte för vätska. | 4) Du får varken öppna eller göra hål i USB-minnet EnOcean sensormodul |
| 3) Använd inte slipmedel eller lösningsmedel för att | |

1. 3. FÖRUTSÄTTNINGAR

Installationen måste bestå av en Somfy hemautomationsbox och minst en EnOcean-utrustning.

1. 4. IDRIFTTAGNING

 Somfys hemautomationsbox måste vara ansluten till elnätet och internet för att det ska gå att använda USB-minnet EnOcean sensormodul.

- 1) Anslut USB-minnet EnOcean sensormodul till Somfys hemautomationsbox (USB-uttag på baksidan).

Anmärkning: Det ska tändas en grön lysdiod på USB-minnet för att bekräfta att sensormodulen strömmatas. Vid behov kan man ansluta den till en hub.

- 2) För att lägga till EnOcean-utrustning till Somfys hemautomationsbox via boxens gränssnitt väljer du inställningsläget med kugghjulssymbolen.

- Klicka på filiken "EnOcean" och sedan "Lägg till".

- Följ den instruktion som visas.

- 3) För info om hur man styr en EnOcean-utrustning, se "Mitt hus" och välj den EnOcean-utrustning som du har lagt till tidigare, t.ex. Eitako-givaren (om läser av din elförbrukning).

7. TEKNISKA DATA

Radiofrekvens: 868 MHz.

Användningstemperatur: 0 °C till +50 °C.

Mått: 70 x 23 x 9 mm.

Strömförsörjning: Port USB Typ A

1. 1. INNLEDNING

USB-nøkkelen EnOcean Sensor Module er en USB-periferienhet i hjemmeautomatiseringssystemet Somfy Box som gjør Somfy Box kompatibel med EnOcean-utstyr, slik som Dimplex-ventilasjon, Eitako strømforbrukssensorer, EnOcean ON/OFF-strømplugg.

1. 2. SIKKERHET

2.1. Sikkerhet og ansvar

Les denne installasjonsguiden grundig før du monterer og bruker produktet.

Dette produktet fra Somfy skal installeres av en kvalifisert fagperson innenfor motorstyring og automasjon i boliger, og installasjonsguiden er beregnet på denne fagpersonen. Installatøren skal dessuten innrette seg etter gjeldende normer og lovgivning i installasjonslandet, og informere sine kunder om hvordan produktet skal brukes og vedlikeholdes.

Enhver anvendelse utenom bruksområdet som er fastsatt av Somfy, er ikke godkjent. I likhet med enhver annen manglende overholdelse av instruksjonene i denne anvisningen, vil en slik bruk medføre at Somfys ansvar og garanti opphører.

Før installasjon må du kontrollere dette produktets samsvar med tilknyttet utstyr og tilbehør hos din kontaktperson hos Somfy.

2.2. Spesielle sikkerhetsanvisninger


Behandle produktet forsiktig:

- 1) Unngå støt, og ikke slipp produktet i bakken!
- 2) Ikke søl væske på produktet eller legg det ned i væske.
- 3) Ikke bruk slipemiddel ved rengjøring av produktet. Overflaten kan rengjøres med en myk, fuktig klut.
- 4) Ikke åpne eller stikk hull i USB-nøkkelen EnOcean Sensor Module

1. 3. FORUTSETNINGER

Installasjonen må ha minst Somfy Box hjemmeautomatiseringssystem og ett EnOcean-utstyr.

1. 4. IDRIFTSETTING

 Somfy Box hjemmeautomatiseringssystem må være tilkoblet strøm og Internett for å kunne bruke USB-nøkkelen EnOcean Sensor Module.

- 1) Koble USB-nøkkelen EnOcean Sensor Module til Somfy Box (USB-kontakt på baksiden av boksen).

Merk: En grønn LED skal lyse på USB-nøkkelen for å bekrefte at Sensor Module får tilført spenning. Ved behov må den kobles til en hub.

- 2) For å knytte EnOcean-utstyret til Somfy Box hjemmeautomatiseringssystem velger du konfigurasjonsmodus i systemets grensesnitt, vist med et tannhjulssymbol.
 - Klikk på fanen «EnOcean», og deretter på «Legg til».
 - Følg anvisningene på displayet.
- 3) For å styre ett EnOcean-utstyr går du til «Mitt hus» og velger utstyret EnOcean som du har lagt til tidligere, for eksempel Eitako-sensoren (som gjør det mulig å lese av strømforbruket).

7. TEKNISKE DATA

Radiofrekvens: 868 MHz.

Anvendelsestemperatur: 0 °C til +50 °C.

Mål: 70 x 23 x 9 mm.

Strømtilførsel: USB-port type A

1. 1. INTRODUCCIÓN

La llave USB EnOcean Sensor Module es un periférico USB de la Box domotique Somfy que permite compatibilizar la Box domotique Somfy con accesorios EnOcean, como la ventilación Dimplex, los sensores de consumo eléctrico Eltako, el Plug eléctrico ON/OFF EnOcean.

1. 2. SEGURIDAD

2.1. Seguridad y responsabilidad

Antes de instalar y de utilizar el producto, lea atentamente esta guía.

Este producto Somfy debe ser instalado por un profesional de la motorización y la automatización del hogar, a quien va dirigida esta guía. Por su parte, el instalador debe respetar la normativa y la legislación vigente en el país de instalación, además de informar a sus clientes de las condiciones de uso y mantenimiento del producto.

Cualquier uso distinto al ámbito de aplicación definido por Somfy se considerará inapropiado. Dicho uso, así como cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en esta guía, conllevarán la exclusión de la responsabilidad y de la garantía por parte de Somfy.

Antes de su instalación, compruebe que este producto sea compatible con los equipos y accesorios asociados consultando a uno de los agentes de Somfy.

2.2. Normas de seguridad específicas

Para no estropear el producto:

- 1) Evite los golpes y las caídas del producto.
- 2) No vierta líquido sobre el producto ni lo sumerja en ningún líquido.
- 3) No utilice productos abrasivos ni disolventes para


limpiarlo. Puede limpiar la superficie con un paño suave húmedo.

- 4) No abra ni perfore la llave USB EnOcean Sensor Module.

1. 3. REQUISITOS PREVIOS

La instalación debe poseer, como mínimo, una Box domotique Somfy y un equipo EnOcean.

1. 4. PUESTA EN MARCHA

 La Box domotique Somfy debe estar conectada a la corriente y a internet para utilizar la llave USB EnOcean Sensor Module.

- 1) Conecte la llave USB EnOcean Sensor Module a la Box domotique Somfy (toma USB en la parte trasera de la caja).

Nota: Para confirmar la conexión a la corriente del Sensor Module, debe encenderse un LED verde en la llave USB. En caso necesario, puede conectarse a un concentrador.

- 2) Para asociar un equipo EnOcean a la Box domotique Somfy, seleccione, en su interfaz, el modo configuración representado con el símbolo de la rueda de engranaje.
 - Haga clic en la pestaña «EnOcean» y, a continuación, en «Añadir».
 - Siga el procedimiento que se mostrará.

- 3) Para controlar un equipo EnOcean, vaya a «Mi casa» y seleccione el equipo EnOcean que haya añadido previamente, como el sensor Eltako (que permite medir su consumo eléctrico).

7. DATOS TÉCNICOS

Frecuencia de radio: 868 MHz
Temperatura de uso: de 0 °C a +50 °C

Dimensiones: 70 x 23 x 9 mm
Alimentación: Puerto USB de tipo A

1. 1. INTRODUZIONE

La chiave USB EnOcean Sensor Module è una periferica della Box domotica Somfy che permette di rendere la Box domotica Somfy compatibile con delle apparecchiature EnOcean, come la ventilazione Dimplex, i sensori di consumo elettrico Eltako, il Plug elettrico ON/OFF EnOcean.

1. 2. AVVERTENZE

2.1. Sicurezza e responsabilità

Prima di installare e di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente questa Guida.

Questo prodotto Somfy deve essere installato da un tecnico specializzato nella motorizzazione e nell'automazione di apparecchiature residenziali, al quale è destinato il presente manuale. L'installatore deve inoltre rispettare le norme e la legislazione in vigore nel paese di installazione e informare i suoi clienti sulle condizioni di utilizzo e di manutenzione del prodotto.

Ogni utilizzo al di fuori del campo di applicazione definito da Somfy è da considerarsi come non conforme, e comporta, così come il mancato rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale, l'annullamento della responsabilità e della garanzia Somfy.

Prima di ogni installazione, verificare la compatibilità di questo prodotto con i dispositivi e gli accessori associati presso il vostro interlocutore Somfy.

2.2. Istruzioni di sicurezza specifiche

Per evitare di danneggiare il prodotto:

- 1) Evitare gli urti e le cadute!
- 2) Non versare liquidi sul dispositivo e non immergerlo in un liquido.
- 3) Non utilizzare prodotti abrasivi né solventi per la


pulizia. La sua superficie può essere pulita usando un panno morbido e inumidito.

- 4) Non aprire né forare la chiave USB EnOcean Sensor Module

1. 3. PREREQUISITI

L'installazione deve essere dotata di una Box domotica Somfy e almeno un'apparecchiatura EnOcean.

1. 4. MESSA IN SERVIZIO

 La Box domotica Somfy deve essere sotto tensione e collegata a Internet per utilizzare la chiave USB EnOcean Sensor Module.

- 1) Connettere la chiave USB EnOcean Sensor Module alla Box domotica Somfy (connettore USB sul retro della scatola).

Nota: Un LED verde sulla chiave USB deve accendersi per confermare la messa sotto tensione del Sensor Module. Se necessario, possibilità di collegarla a un Hub.

- 2) Per associare un dispositivo EnOcean alla Box domotica Somfy, sull'interfaccia di quest'ultima selezionare la modalità configurazione rappresentata dal simbolo dell'ingranaggio.
 - Cliccare sulla scheda "EnOcean", poi su "Aggiungi".
 - Seguire la procedura visualizzata.
- 3) Per comandare un dispositivo EnOcean, andate in « Casa Mia » e selezionate il dispositivo EnOcean che avrete precedentemente aggiunto, come il sensore Eltako (che permette di rilevare il vostro consumo elettrico).

7. DATI TECNICI

Frequenza radio: 868 MHz.
Temperatura di utilizzo: da 0°C a +50°C.

Dimensioni: 70 x 23 x 9 mm.
Alimentazione: Porta USB Tipo A

Somfy SAS
50 avenue du Nouveau Monde
F-74300 CLUSES

www.somfy.com